



إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ



Il y a certes dans les cieux et la terre des preuves pour
les croyants.

Traduction du sens de
Le Noble Coran
dans la langue française

Al Jathiyah

الْجَاثِيَةِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

حم (١)

1. Ha, Mim.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ (٢)

2. La révélation du Livre émane d'Allah, le Puissant, le Sage.

إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ (٣)

3. Il y a certes dans les cieux et la terre des preuves pour les croyants.

وَفِي خَلْقِكُمْ

4. Et dans votre propre création,

وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ (٤)

et dans ce qu'Il dissémine comme animaux, il y a des signes pour des gens qui croient avec certitude.

وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

5. De même dans l'alternance de la nuit et du jour,

وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

et dans ce qu'Allah fait descendre du ciel, comme subsistance [pluie] par laquelle Il redonne la vie à la terre une fois morte,

وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ (٥)

et dans la distribution des vents, il y a des signes pour des gens qui raisonnent.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ

6. Voilà les versets d'Allah que Nous te récitons en toute vérité.

فَبَأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ (٦)

Alors dans quelle parole croiront-ils après [la parole] d'Allah et après Ses signes?

وَيَلِّ لِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ (٧)

7. Malheur à tout grand imposteur pécheur!

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا

8. Il entend les versets d'Allah qu'on lui récite puis persiste dans son orgueil, comme s'il ne les avait jamais entendus.

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (٨)

Annonce-lui donc un châtement douloureux.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا

9. S'il a connaissance de quelques-uns de Nos versets, il les tourne en dérision.

أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ (٩)

Ceux-là auront un châtement avilissant:

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ

10. L'Enfer est à leur trousses.

وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ

Ce qu'ils auront acquis ne leur servira à rien, ni ce qu'ils auront pris comme protecteurs, en dehors d'Allah.

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ (١٠)

Ils auront un énorme châtement.

هَذَا هُدًى

11. Ceci [le Coran] est un guide.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ (١١)

Et ceux qui récusent les versets de leur Seigneur auront le supplice d'un châtement douloureux.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لَتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ

12. Allah, c'est Lui qui vous a assujetti la mer, afin que les vaisseaux y voguent, par Son ordre, et que vous alliez en quête de Sa grâce

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (١٢)

afin que vous soyez reconnaissants.

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ

13. Et Il vous a assujetti tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, le tout venant de Lui.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ (١٣)

Il y a là des signes pour des gens qui réfléchissent.

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ

14. Dis à ceux qui ont cru de pardonner à ceux qui n'espèrent pas les jours d'Allah

لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (١٤)

afin qu'Il rétribue [chaque] peuple pour les acquis qu'ils faisaient.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا

15. Quiconque fait le bien, le fait pour lui-même; et quiconque agit mal, agit contre lui-même.

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ (١٥)

Puis vous serez ramenés vers votre Seigneur.

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ

16. Nous avons effectivement apporté aux Enfants d'Israël le Livre, la sagesse, la prophétie,

وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ (١٦)

et leur avons attribué de bonnes choses, et les préférâmes aux autres humains [leurs contemporains];

وَأَتَيْنَاهُم بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ

بَغْيًا بَيْنَهُمْ

17. Et Nous leur avons apporté des preuves évidentes de l'Ordre.

Ils ne divergèrent qu'après que la science leur fut venue, par agressivité entre eux.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ (١٧)

Ton Seigneur décidera parmi eux, au Jour de la Résurrection, sur ce en quoi ils divergeaient.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ

18. Puis Nous t'avons mis sur la voie de l'Ordre [une religion claire et parfaite].

فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ (١٨)

Suis-la donc et ne suis pas les passions de ceux qui ne savent pas.

إِنَّهُمْ لَن يُّغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا

19. Il ne te seront d'aucune utilité vis-à-vis d'Allah.

وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ (١٩)

Les injustes sont vraiment alliés les uns des autres; tandis qu'Allah est le Protecteur des pieux.

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ (٢٠)

20. Ceci [le Coran] constitue pour les hommes une source de clarté, un guide et une miséricorde pour les gens qui croient avec certitude.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

الصَّالِحَاتِ

21. Ceux qui commettent des mauvaises actions comptent-ils que Nous allons les traiter comme ceux qui croient et accomplissent les bonnes oeuvres,

سَوَاءٌ مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ (٢١)

dans leur vie et dans leur mort? Comme ils jugent mal!

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِيُجْزِيَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

22. Et Allah a créé les cieus et la terre en toute vérité et afin que chaque âme soit rétribuée selon ce qu'elle a acquis.

وَهُمْ لَّا يُظْلَمُونَ (٢٢)

Ils ne seront cependant pas lésés.

أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ

23. Vois-tu celui qui prend sa passion pour sa propre divinité? Et Allah l'égaré sciemment

وَوَحَّتْ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ

et scelle son ouïe et son coeur

et étend un voile sur sa vue.

غَشَاوَةٌ فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ (٢٣)

Qui donc peut le guider après Allah?

Ne vous rappelez-vous donc pas?

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ

24. Et ils dirent:

"Il n'y a pour nous que la vie d'ici-bas: nous mourons et nous vivons et seul le temps nous fait périr".

وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ (٢٤)

Ils n'ont de cela aucune connaissance: ils ne font qu'émettre des conjectures.

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا

25. Et quand on leur récite Nos versets bien clairs, leur seul argument est de dire:

انْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٢٥)

"Faites revenir nos ancêtres si vous êtes véridiques".

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

26. Dis:

"Allah vous donne la vie puis Il vous donne la mort.

ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

Ensuite Il vous réunira le Jour de la Résurrection, il n'y a pas de doute à ce sujet,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ (٢٦)

mais la plupart des gens ne savent pas.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

27. A Allah appartient le royaume des cieux et de la terre. Et le jour où l'Heure arrivera,

يَوْمَئِذٍ يَخْسِرُ الْمُبْطِلُونَ (٢٧)

ce jour-là, les imposteurs seront perdus.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةٍ كُلِّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا

28. Et tu verras chaque communauté agenouillée.

Chaque communauté sera appelée vers son livre.

الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (٢٨)

On vous rétribuera aujourd'hui selon ce que vous oeuvriez.

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (٢٩)

29. Voilà Notre Livre. Il parle de vous en toute vérité

car Nous enregistrons [tout] ce que vous faisiez".

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ

30. Ceux qui ont cru et fait de bonnes oeuvres, leur Seigneur les fera entrer dans sa miséricorde.

ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ (٣٠)

Voilà le succès évident.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ

31. Et quant à ceux qui ont mécru [il sera dit]:

"Mes versets ne vous étaient-ils pas récités?"

فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ (٣١)

Mais vous vous enfliez d'orgueil et vous étiez des gens criminels".

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا فَلْتُمَّ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ

32. Et quand on disait: "la promesse d'Allah est vérité; et l'Heure n'est pas l'objet d'un doute", vous disiez:

"Nous ne savons pas ce que c'est que l'Heure;

إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُستَيْقِنِينَ (٣٢)

et nous ne faisons à son sujet que de simples conjectures et nous ne sommes pas convaincus [qu'elle arrivera].

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا

33. Et leur apparaîtra [la laideur] de leurs mauvaises actions.

وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِؤُونَ (٣٣)

Et ce dont ils se moquaient les cernera.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسَاكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ

34. Et on leur dira:

"Aujourd'hui Nous vous oublions comme vous avez oublié la rencontre de votre jour que voici.

Votre refuge est le Feu;

وَمَا لَكُمْ مِّن تَّاصِرِينَ (٣٤)

et vous n'aurez point de secoureurs.

ذَلِكُمْ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوءًا وَعَرَّيْتُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

35. Cela parce que vous preniez en raillerie les versets d'Allah et que la vie d'ici-bas vous trompait".

فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ (٣٥)

Ce jour-là on ne les en fera pas sortir et on ne les excusera pas non plus.

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ

36. Louange à Allah,

رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ

Seigneur des cieus et Seigneur de la terre:

رَبِّ الْعَالَمِينَ (٣٦)

Seigneur de l'univers.

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

37. Et à Lui la grandeur dans les cieus et la terre.

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٣٧)

Et c'est Lui le Puissant, le Sage.

